

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК - ОСНОВА МЕЖДУНАРОДНОЙ СПОРТИВНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Иностранный язык

Выполнил:

Гинятуллин Ислам Дамирович
МБОУ «СОШ № 50» г.Калуги

Введение

Начиная изучать английский язык во 2-м классе, мы уже на первом уроке узнали от учителя о примерах слов, которые очень похоже звучат как на русском, так и на английском языках. И большинство из них было связано со спортом: football – футбол, basketball – баскетбол, hockey – хоккей, tennis – теннис, baseball – бейсбол... Еще большая уверенность в том, что английский язык является основой международной спортивной терминологии пришла тогда, когда я с восторгом следил за Жаркими, Зимними, Твоими – Олимпийскими играми 2014.

Гипотеза: изучение английского языка способствует более легкому и корректному восприятию англоязычной спортивной терминологии.

Цель работы: выявить тот факт, что именно английский язык лежит в основе международной спортивной терминологии.

Для достижения поставленной цели нами были решены следующие задачи:

1. выяснить происхождение слова «спорт» и определить его значение;
2. доказать, что любовь к спорту – это национальная черта характера англичан;
3. вывить вклад английского языка в международную спортивную терминологию;

4. на основе программы Зимних Олимпийских Игр 2014 выявить язык, наиболее часто являющийся основой названий видов спорта и лексики, связанной с ними;
5. доказать, что изучение английского языка способствует более легкому и корректному восприятию англоязычной спортивной терминологии.

Настоящая работа актуальна в силу того, что спорт как увлечение или профессия занимает в жизни современного человека одно из главных мест.

Любовь к спорту – черта национального характера англичан

In sports and journeys men are known. (English proverb)

Люди познаются в спорте и в путешествиях. (Английская пословица)

Англичане - большие любители спорта. При всей своей замкнутости англичане любят от души повеселиться, они умеют искренне радоваться, казалось бы, даже незначительным событиям. И уж совсем становятся неистовыми во время спортивных игр, и особенно футбола; на стадионах нередки настоящие баталии среди болельщиков. Спорт занимает важное место во всех школьных программах. Многие распространенные по всему миру спортивные игры имеют английское происхождение, например, футбол. Интересно, что в футбол англичане начали играть еще в средние века, и что в те далекие времена это была ритуальная игра. Отголоски этого сохранились и сейчас: на масленицу или Пасху в некоторых селениях устраивается своеобразный футбол, в котором часто участвуют все жители. Игра обычно проходит по всем улицам и площадям поселка и не подчиняется никаким правилам. Иногда она продолжается целый день, так как ворота часто находятся 3-5 км друг от друга. В Англии говорят: «Футбол - это религия». В футбол играют больше зимой, так как снега практически не бывает, а холода никто не боится, все закалены с детства (люди одеты всегда легко и редко носят

головные уборы, зато обязательно перчатки и шарф). В домах прохладно, а спальни зимой вообще не отапливаются.

Популярны в Великобритании и такие спортивные игры, как теннис, баскетбол, хоккей на траве, гольф. Национальной спортивной игрой англичан считается также крикет, который, как и футбол, зародился в Англии. Для более зажиточных слоев существуют свои виды спорта, как правило, недоступные для народа: охота на лис, конное поло, гольф, верховая езда и другие.

Этимология слова «спорт».

Как оказалось, спорт играет в жизни англичан очень важную роль. Одним из доказательств может послужить словарная статья к слову sport, которую мы проанализировали на основе онлайн словаря Longman English Dictionary.

Это по-русски, спорт – это спорт и ничего больше, а по-английски... А по-английски это слово может использоваться как синоним к слову “человек” (He is a good sport! – Он – хороший человек!). Еще это может быть “игрок”, “компанейский человек”, “шутка”, “шут” или “посмешище”, а еще “приятное времяпрепровождение” (мне кажется не всякий русский поставил бы “равно” между понятиями “спорт” и “приятное время провождение”). Кстати, это значение этимологически полностью оправдано, потому что слово «sport» происходит от латинского deportare “приятно проводить время, отдыхать”.

Вклад Британских островов и английского языка в развитие спорта и спортивной терминологии.

Профессионалы в спорте, а также тренеры любят говорить: «Общаясь на одном языке, люди достигают большего, чем ожидают». Поскольку слово “спорт” и британские изобретения в этой области особенно обогатили

словарный обмен между Англией и остальным миром, то языком, на котором общаются спортсмены, является английский.

Например, с открытием первых видов спорта все впервые услышали слово **“теннис”**. У англичан оно означало игру в мяч, начиная с позднего средневековья. Перенесенная на зеленый газон, эта игра получила правила и словарь 100% made in England (Приложение 2):

Гейм (от англ. *game* - игра) — определенный вид счета для тенниса.

Сет (от англ. *set* - набор) — играется до 6 или с разницей 2 гейма (турниры Большого Шлема).

Тайбрэйк (от англ. *time break* - перерыв) — это специальный гейм, который происходит после счета 6:6 в сете.

Челендж (от англ. *challenge* – вызов, оспаривание) — это особая функция. Как правило челендж можно использовать только в закрытых кортах или серьезных турнирах. Когда игрок сомневается в том, что мяч зацелан правильно по отношению к нему он имеет право потребовать челендж (просмотр с помощью специальной системы "Hawk-Eye" полет мяча и место его приземления).

Футфол (от англ. *foot* – нога, *fall* - выпадение) - заступ при выполнении подачи. Это слово произносит линейный судья, когда выполняя подачу игрок заступает за заднюю линию, до того как ударил по мячу.

С происхождением игры в гольф связана легенда о том, как обыкновенный пастух, бродя по прибрежным дюнам, от нечего делать, ударил палкой по круглому камню и случайно закатил его в кроличью нору. Потом к нему присоединились друзья, которым понравилась новая забава. Позже камни были заменены гуттаперчевыми мячами, кроличьи норы - лунками, а вместо палок приспособили клюшки.

Происхождение игры объясняет тот факт, что словарь гольфа полностью базируется на английской лексике (Приложение 2).

Например:

Айрон (от англ. iron - железо) – железная клюшка с плоским крюком.

Бэг (от англ. bag - сумка) - сумка для клюшек

Грин (от англ. green - зеленый) - участок с самой короткой травой непосредственно вокруг лунки.

Футбол — самая популярная командная игра в мире. История «ножного мяча» насчитывает немало столетий. В различные игры с мячом, похожие на футбол, играли в странах Древнего Востока (Египет, Китай), в античном мире (Греция, Рим), во Франции, в Италии, в Англии. Непосредственным предшественником европейского футбола был, по всей вероятности, римский «гарпастум». В этой игре, которая была одним из видов военной тренировки легионеров, следовало провести мяч между двумя стойками. Их игра отличалась жестокостью. Именно благодаря римским завоевателям игра в мяч в 1 в. н. э. стала известна на Британских островах, быстро получив признание среди коренных жителей бриттов и кельтов. Бритты оказались достойными учениками — в 217 н. э. в г. Дерби они впервые победили команду римских легионеров.

Именно в Англии эта игра стала называться «футболом», получила список правил и терминов (Приложение 4).

Например:

Аут (от англ. Out — вне, вон) - положение, когда мяч «вышел из игры», то есть пересек линию, ограничивающую поле.

Бек (от англ. Back — задний) — защитник, играющий на последней линии, перед воротами своей команды.

Голкипер (от англ. goal – цель, keep - хранить) — вратарь. С английского, дословно — «охраняющий цель».

С футболом также связаны некоторые устойчивые выражения:

football widow - шутл. "футбольная вдова" (женщина, которая во время футбольных соревнований оказывается полностью лишённой внимания со стороны своего мужа - футбольного фаната)

football firm – банда футбольных фанатов

political football - объект политических манипуляций, спекуляций

Кроме перечисленных выше, национальными британскими видами спорта являются крикет, пинг-понг, метание дротиков (дартс), состязание в скорости. А сколько современных видов спорта, названия которых являются словами английского происхождения: бейсджампинг, виндсерфинг, бейсбол, гандбол, пейнтбол, бодибилдинг, боулинг, роупджампинг, спидвей, рафтинг, дайвинг, армрестлинг, пауэрлифтинги другие. И слушая речь спортивного комментатора, рассказывающего о любом из этих видов спорта, обязательно услышишь слова английского происхождения.

Иными словами, “концепция” спорта - британского происхождения, и, каковы бы ни были внешние привнесения, в нем всегда будет что-то английское... Было бы неблагодарным не признать, что спорт, спортсмены и болельщики, в долгу перед Англией. Даже наиболее упорствующий в своей национальной гордости человек с этим согласится.

Англоязычная спортивная терминология на Зимних Олимпийских Играх

Анализ программы Зимних Олимпийских Игр

Я всегда с замиранием сердца наблюдаю за олимпийскими играми и болею за своих любимых спортсменов. Также, я смотрю олимпийские игры, потому, что увидел в этом способ пополнить свой английский словарь. Еще знакомясь с программой игр, я обратил внимание на некоторые виды спорта, названия которых были явно словами английского происхождения, например «сноуборд»

ассоциировался у меня со снежной доской, а «скелетон» со скелетом. Как же мои ассоциации могут быть соотнесены с профессиональным спортом?

Для ответа на этот вопрос мы решили обратиться к Толковому словарю спортивных терминов Ф.П. Суслова, а также к онлайн словарю Longman English Dictionary. Работа с этими источниками привела к удивительным результатам: оказалось, что даже если название самого спорта не имеет английское происхождение (хотя таковых тоже немало), терминология, связанная с ним, так или иначе основана на английском языке (Приложение 5).

Биатлон

Бобслей (от англ. bob – в форме боба, sleigh - сани)

Скелетон (от англ. skeleton – скелет, каркас)

Кёрлинг (от англ. curl – завиток, крутить)

Конькобежный спорт

Фигурное катание

Шорт-трек (от англ. short – короткий, track - дорожка)

Горнолыжный спорт

Лыжное двоеборье

Лыжные гонки

Прыжки на лыжах с трамплина

Фристайл (от англ. free – свободный, style - стиль)

- слоупстайл (от англ. slope - склон, трасса, спуск, style - стиль)
- хафпайп (от англ. half – половина, pipe - труба)

Сноуборд (от англ. – snow – снег, board - доска)

Саный спорт

Хоккей с шайбой

А как быть тем, кто вовсе не изучает английский язык? Думаю, у таких зрителей явно могут возникнуть проблемы с пониманием спортивных комментаторов и спортсменов – профессионалов.

Анализ результатов анкетирования среди школьников и учителей на вопрос корректного восприятия англоязычной спортивной терминологии.

Следующим этапом нашего исследования стало анкетирование среди учеников и учителей нашей школы. Мы провели его с целью выяснить:

- 1. испытывают ли зрители дискомфорт, когда не понимают значения отдельных спортивных терминов в ходе трансляции;*
- 2. уровень и корректность понимания спортивных терминов;*
- 3. насколько знание языка помогает понять англоязычные спортивные термины.*

Участникам опроса был предложен список спортивных терминов, звучащих на олимпиадах, и их определения (Приложение 6).

Число опрошенных – 40 человек. Среди респондентов было равное количество тех, кто изучает английский язык и тех, кто с ним не связан.

Мы получили следующие результаты:

<i>Испытываете ли Вы дискомфорт, когда не понимаете значения отдельных спортивных терминов в ходе трансляции</i>	
Да, испытываю	Нет, не испытываю
34 опрошенных	6 опрошенных

<i>Задание: соотнести спортивный термин с его определением</i>	
Изучающие английский язык (20 человек)	Не изучающие английский язык (20 человек)

84% совпадений	28% совпадений
----------------	----------------

Попытаемся прокомментировать полученные результаты:

- процент опрошенных, испытывающих дискомфорт при непонимании отдельных спортивных терминов в ходе трансляции, высок (85%). Они объясняют это тем, что при непонимании теряют интерес ко всему событию и виду спорта в целом;
- уровень восприятия спортивной лексики англоязычного происхождения разнится в зависимости от аудитории. Как и ожидалось, качество выполнения задания теми, кто не изучает английский язык, гораздо ниже (28%), чем теми, кто изучает или изучал английский язык в школе (84%).

Заключение

В рамках данной исследовательской работы нами были проанализированы литературные источники с целью доказать, что спорт является национальной чертой характера англичан. В ходе исследования мы выяснили все возможные значения слова «sport», тем самым выявили значимость этого понятия для англичан. Кроме того, нами был проведен анализ словарей спортивных терминов национальных видов спорта Англии с целью выявления слов английского происхождения. Убедившись в том, что процент англоязычной лексики в данных словарях очень высок, нами было решено проанализировать ситуацию с современными видами спорта на основе зимних олимпийских игр. Анализ показал, что английский язык прочно вошел в язык спортсменов-профессионалов: словами английского происхождения являются как сами названия спортивных дисциплин, так и терминология, связанная с ними. Исходя из результатов анкетирования среди тех, кто изучает английский язык и

тех, кто не имеет отношения к нему, мы делаем вывод: знание английского языка способствует более качественному восприятию спортивной терминологии английского происхождения.

Таким образом, цель исследовательской работы, заключающаяся в выявлении того факта, что именно английский язык лежит в основе международной спортивной терминологии и доказательства того, что изучение английского языка способствует более легкому и корректному восприятию англоязычной спортивной терминологии, считается достигнутой.

Надеюсь, что это исследование позволит моим одноклассникам, среди которых как изучающие, так и не изучающие английский язык, узнать для себя что-то новое и воспользоваться нашими приложениями с целью расширения своего словаря спортивных терминов.

Список использованной литературы

1. Англо-русский словарь. Под рук. Мюллера В.К. – М.% Русский язык, 1985.
2. Овчинников В.В Сакура и дуб: Ветка сакуры, корни дуба, М.: Дрофа, 2004. – 512с.
3. Суслов Ф.П. Терминология спорта. Толковый словарь спортивных терминов, СпортАкадемПресс, 2001. – 480 с.
4. <http://www.ldoceonline.com/> онлайн словарь Longman English Dictionary
5. <http://enc-dic.com/> онлайн словарь спортивных терминов